

“서울문화재단은 문화예술을 통해 삶의 질을 높이고 서울의 도시경쟁력을 키우고자 서울시에서 설립한 기관입니다”

문서번호	축제지원센터-17
보존기간	준영구
결재일자	2016.01.18.
공개여부	공개
방침번호	대표이사 방침 제(29)호

★대리	팀장	시민문화본부장	대표이사
협 조			
실장			
경영기획본부장			
팀장			
차장			

2015-2016 한-불 상호교류의 해 추진사업 기본계획(2016년)

2015-2016 한-불 상호교류의 해 추진사업(2016년) 기본계획

한불수교 130주년을 기념하여 2년간 프랑스와 한국에서 교차 진행되는 '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 행사와 관련하여 2015년부터 추진해 온 교류사업을 지속하고 결과물을 양국으로 확산하고자 함.

1 추진 목적

- 양국 예술가의 공동창작 결과물 확산을 통해 새로운 방식의 문화적 교류 실현 및 양국 예술계의 파급력 기대
- 프랑스 파트너 기관의 전문성을 통해 국내 예술가 역량 강화 및 해외진출 발판 마련
- 서울시 및 서울문화재단의 문화적 위상 확립 및 타국 대상 국제교류 기관으로 자리매김

2 추진 경과

- 2015. 3월 : 서울문화재단 일부사업(서커스 및 거리예술 전문가 양성과정, 작품 상호교류) '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 공식인증 사업으로 선정 및 2015년 지원금 66,787천원 결정(문체부)
- 2015. 4~12월 : '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 추진사업(재단사업) 운영
- 2015. 9~12월 : '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 공식인증사업 운영
- 2015. 11월 : 2016년 지원금 398,500천원 신청
- 2016. 1월 : 2016년 지원금 247,600천원 결정(문체부)

3 추진 개요

[참고] '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 사업개요

- 목적 및 의의 : 한국과 프랑스 수교 130주년을 맞아 양국의 상호 이해를 높이고 양국 간 교류의 역동적 발전과 지속성의 발판을 마련하는 행사
- 사업기간 : 2015년 9월~2016년 8월 / 프랑스 내 '한국의 해'
2016년 1월~2016년 12월 / 한국 내 '프랑스의 해'
- ※ 2016년 5월(예정) 프랑스 마르세유에서 진행되는 거리예술지구-재단 교류사업 명칭 '한국의 봄'
2016년 11월(예정) 서울에서 진행되는 거리예술지구-재단 교류사업 명칭 '프랑스의 가을'

■ 사업명 : '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 추진사업(2016년)

■ 사업기간 : 2016. 1월 ~ 2016. 12월

■ 사업개요 : 재단 자체 추진사업 + 문체부 공식인증사업

재단사업 (예산 250,000천원)	공식인증사업 (국고보조금 247,600천원)
1. 작품배급	1. 작품 상호교류
2. 교류 페스티벌 개최 (‘프랑스의 가을’ in 한국)	2. 거리예술 전문가 양성 - 공공공간 예술장작 - 대형공연 제작 - 구조물 제작
3. 공식인증사업 관리	3. 서커스 해외연수

※ 거리예술 이동형 전시관 사업은 '16년부터 거리예술 활성화사업으로 이관

4 추진사업 세부내용

2015-2016 한-불 상호교류의 해(재단 추진사업)

1) 거리예술 공동창작품 배급 / 지원사업

- 사업내용 : 한국-프랑스 예술단체 매칭을 통해 제작된 거리예술 및 서커스 공연 양국 배급(유통) 지원
- 사업기간 : 2016. 1 ~ 12월(상반기 지원단체 선정 및 봄, 가을 축제 대상 배급 지원)
- 지원대상 : '2015-2016 한-불 상호교류의 해' 공식인증사업 공연예술 분야 선정작 중 해당 사업내용을 충족하는 공동창작품(거리예술 및 서커스 장르에 한함)
- 지원내용 : 공연 준비비(제작 및 연습비 등), 항공 및 운송비 등

- 지원규모 : 지원금 총 6천만원 / 선정작 3개(예정)
- 선정방법 : 서류 및 인터뷰 심사를 통해 선정

2) 교류 페스티벌 개최(프랑스의 가을 in 한국) / 기획사업

- 사업내용 : 한국-프랑스 양국이 거리예술을 통해 교류한 과거를 되짚어보며, 앞으로 다가올 미래의 교류방법 및 접근방식에 대해 소통하는 자리이자 현재 활발히 교류하고 있는 양국의 창작 결과물을 발표하는 장 개최(소규모 페스티벌 형태)
- 사업기간 : 2016. 5월 / 11월 (예정)
 - 1차 : 2016년 5월, 프랑스 마르세유 거리예술지구 '한국의 봄' 개최
 - 2차 : 2016년 11월, 한국 서울거리예술창작센터 '프랑스의 가을' 개최
- 추진방식 : 양국의 거리예술 작품 및 2015-2016 한불 상호교류의 해를 맞이하여 추진된 사업의 결과물(공연, 설치물 등) 발표 + 소규모 컨퍼런스 병행(양국 전문가 초청)
- 예산 : 130,000천원

3) 공식인증사업 관리

- 사업내용 : 문체부 공식인증사업(작품교류/거리예술/서커스 3개 카테고리, 총 5개 개별 사업) 관리 및 행정 보조
- 사업기간 : 2016. 1 ~ 12월
- 추진방식 : 재단에서 선임한 불어 가능 코디네이터(2015년 선임, 2016년 사업까지 지속)의 운영 보조(프랑스 측 기관과의 의사소통 및 현지에서 운영되는 프로그램 통역) 및 재단 추진사업 담당자의 행정보조(한불 사무국 측과의 의사소통 및 예산관리)
- 예산(국고보조금) : 247,600천원

공식인증사업(문체부 지원사업)

1) 작품 상호교류 / 지원 및 교류사업

- 사업내용 : 한국과 프랑스의 새로운 거리예술 작품 및 한불 상호교류의 해 사업의 일환으로 제작되는 공동제작 프로젝트를 양국 축제에서 교차로 발표할 수 있게 예술단체와 축제 간 연결 및 예술단체 대상 이동/체류비 지원
- 사업기간 : 2016. 6 ~ 11월
 - 2016년 6~8월 : 프랑스 축제에서 한국 작품 공연
 - 2016년 9~11월 : 한국 축제에서 프랑스 작품 공연
- 사업장소 : 프랑스 및 한국 공연예술축제
- 국고보조금 지원내용 : 한국 및 프랑스 예술단체(각 5팀)의 항공 및 운송비, 체류비

2) 거리예술 전문가 양성 - 공공공간 예술창작 / 거리예술 활성화사업 연계

- 사업내용
 - 2014년부터 재단과 FAI-AR(페아)가 공동 운영 중인 '거리예술 전문가 양성과정-공공공간 예술창작' 프로그램을 최초로 서울에서 진행('14~15년은 프랑스에서 진행)
 - FAI-AR(페아) 측이 파견하는 프랑스 강사가 선발된 참가자 10인(한국인)을 대상으로 공공 공간에서의 예술창작 과정을 경험하게 함
- 사업기간 : 2015. 9월 중(총 3주)
- 사업장소 : 서울
- 참가자 : 10인(서류 및 인터뷰 심사를 통해 선발)
- 국고보조금 지원내용 : 프랑스 강사 2인에 대한 체류비

3) 거리예술 전문가 양성 - 대형공연 제작 / 거리예술 활성화사업 연계

- 사업내용
 - 2015-2016 한-불 상호교류의 해의 일환으로 진행된 거리예술 전문가 양성사업의 결과물을 하나로 엮어내는 작업
 - FAI-AR(페아) 6기 정규교육과정의 일환으로 진행되며, 한불 상호교류의 해 공식인증사업 (FAI-AR 정규과정 파견)으로 6기 정규교육과정의 일부를 지원받고 있는 한국 예술가 3인을 포함한 페아 6기 학생 15명, 2015년 공공공간 예술창작 참가자, 제네릭 바피(프랑스 거 리극단체), 그리고 한국 예술가가 함께하는 대형공연 제작과정 프로그램
 - '16년 4월부터 시작해 10월까지 이어지는 대규모 & 장기간 프로젝트
- 사업기간 및 장소
 - 2016. 4~5월 : 대형공연 제작(1차 레지던시) 및 쇼케이스('한국의 봄'에서 쇼케이스)
 - 2016. 10~11월 : 2차 레지던시 진행 및 공연(하이서울페스티벌 또는 '프랑스의 가을')
- 국고보조금 지원내용 : 1차 레지던시 참가 한국 예술가(10인) 항공료, 2차 레지던시 참가 프랑스 예술가 및 FAI-AR 6기 학생(총 25인) 체류비

4) 거리예술 전문가 양성 - 구조물제작 / 서울거리예술창작센터 사업 연계

- 사업내용
 - 2015년 한-불 상호교류의 해 사업의 일환으로 처음 진행된 전문가 양성과정을 2016년에도 지속적으로 운영('15년 한국과 프랑스에서 공동 진행, 16년 한국에서만 진행)
 - 프랑스 공연예술 분야 제작단체 Sud Side(쉬드사이드) 및 전문가 양성기관 FAI-AR(페아)와 함께 한국인을 위한 공연예술 구조물제작 과정 운영
- 사업기간 : 2016. 9월 중(총 3주)

- 사업장소 : 서울거리예술창작센터
- 참가자 : 10인(서류 및 인터뷰 심사를 통해 선발)
- 국고보조금 지원내용 : 프랑스 강사 2인에 대한 체류비

5) 서커스 전문가 양성 - 해외연수 / 서울거리예술창작센터 사업 연계

- 사업내용
 - 서울거리예술창작센터의 서커스 전문가 양성과정 Jumping UP(점핑업) 심화과정 중 프랑스 국립서커스예술센터 해외연수 프로그램 2015-2016 연속 운영
 - '15년 해외연수의 심화과정으로 '15년 참가자들로 지속 운영
 - '16년 해외연수 후 프랑스 축제 및 한국 축제에서 결과물 발표 예정
- 사업기간 : 2016. 5 ~ 6월 (5월 중 3주간 해외연수, 6월 축제에서 발표 예정)
- 사업장소 : 프랑스 샬롱-앵-상파뉴 소재 국립서커스예술센터 및 Festival Furies(예정)
- 참가자 : 8인('15년 참가자 대상 재선발 및 추가선발 예정)
- 국고보조금 지원내용 : 한국 참가자 및 업무 연계자(통역, 무대감독 등) 항공료

5

업 무 분 담

■ 사업총괄 : 축제지원센터 팀장

- 프랑스측 파트너 관리 및 업무 조율
- 한-불 상호교류의 해 공식인증사업 관리
- 관련 사업과의 연계 운영 총괄

■ 사업실무 : 한국-프랑스 코디네이터 + 관련 사업 담당자(업무연계)

- 한국-프랑스 코디네이터(1인)
 - 거리예술에 대한 이해도가 높고 프랑스어 능통자, 교류사업 경험자로 1인 선임('15년)
 - 2015-2016년 2년간 지속되는 사업의 특성으로 '15년 선임된 코디네이터 연속 선임
- 관련 사업 담당자의 업무 연계 및 코디네이터와의 역할 분담
 - 사업 담당자 : 참가자 선정 및 지원 등의 전반적인 업무진행
 - 코디네이터 : 사업별 프랑스로의 업무 조율 및 전반적인 소통 과정 진행
- 비고 : 2016년 1~8월은 '프랑스에서의 한국의 해' 행사와 '한국에서의 프랑스의 해' 행사가 동시에 다발적으로 이뤄지는 기간이라 사업의 범위 및 코디네이터의 역할 범위에 따라 전문인력(프랑스어 능통자) 1인을 추가 선임할 수 있음.

구분	세부사업명	담당자	관련 사업
재단 추진사업	거리예술 공동창작품 배급	축제지원센터 팀원 (재단 추진사업 담당자)	-
	교류 페스티벌 개최	축제지원센터 팀원 (재단 추진사업 담당자)	
	공식인증사업 관리	담당자 + 코디네이터	
공식인증 사업	작품 상호교류	코디네이터	프랑스 및 한국 공연예술 축제
	거리예술 전문가 양성 - 공공공간 예술창작	거리예술 활성화사업 담당자 + 코디	거리예술 활성화사업
	거리예술 전문가 양성 - 대형공연 제작	거리예술 활성화사업 담당자 + 코디	
	거리예술 전문가 양성 - 구조물 제작	창작센터 거리예술 담당자 + 코디	서울거리예술 창작센터 운영사업
	서커스 전문가 양성 - 해외연수	창작센터 서커스 담당자 + 코디	

● 예산 세부내역

구분	세부사업명	국고지원금(천원)	관련 사업
공식인증 사업	작품 상호교류	152,000	프랑스 및 한국 공연예술 축제
	거리예술 전문가 양성 - 공공공간 예술창작	75,600	거리예술 활성화사업
	거리예술 전문가 양성 - 대형공연 제작		
	거리예술 전문가 양성 - 구조물 제작	20,000	서울거리예술 창작센터 운영사업
서커스 전문가 양성 - 해외연수			
합계		247,600	

- 붙임 : 1. 공식인증사업 지원금 결정 공고문
2. 공식인증사업 개별 사업별 예산지원내역(엑셀파일). 끝.

6 예산 계획

■ 자체예산 : 一 金 이억오천만원정(₩250,000,000)

- 예산항목 : 문화및관광/문화예술/문화도시생활예술활성화/한-불상호교류의해추진사업
- 예산 세부내역

편성목	통계목	예산액(천원)	산출내역
한-불 상호교류의 해 추진사업		250,000	
기타인건비	급여	24,000	
	◎ 코디네이터	24,000	2,000천원X1명X12개월
회의비	회의수당	2,000	
	◎ 심사 및 자문수당	2,000	100천원X5명X4회
	회의경비	4,000	
	◎ 회의진행비	4,000	100천원X40회
행사운영경비	행사운영경비	220,000	
	◎ 제작지원 및 작품배급	60,000	20,000천원X3작품
	◎ 프랑스의 가을(페스티벌)	130,000	130,000천원X1식
	◎ 홍보	30,000	30,000천원X1식

■ 국고보조금 예산 : 一 金 이억사천칠백육십만원정(₩247,600,000)

- 예산항목 : '15년 연속사업(거리예술 및 서커스 전문가 양성)은 (한불-거리예술)/(한불-서커스) 예산항목으로 사용, 작품상호교류는 예산항목 신설